

# PAROLE RUBATE

RIVISTA INTERNAZIONALE  
DI STUDI SULLA CITAZIONE



## PURLOINED LETTERS

AN INTERNATIONAL JOURNAL  
OF QUOTATION STUDIES

*Rivista semestrale online / Biannual online journal*

<http://www.parolerubate.unipr.it>

---

Fascicolo n. 8 / Issue no. 8

Dicembre 2013 / December 2013

***Direttore / Editor***

Rinaldo Rinaldi (Università di Parma)

***Comitato scientifico / Research Committee***

Mariolina Bongiovanni Bertini (Università di Parma)

Dominique Budor (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III)

Roberto Greci (Università di Parma)

Heinz Hofmann (Universität Tübingen)

Bert W. Meijer (Nederlands Kunsthistorisch Instituut Firenze / Rijksuniversiteit Utrecht)

María de las Nieves Muñiz Muñiz (Universitat de Barcelona)

Diego Saglia (Università di Parma)

Francesco Spera (Università di Milano)

***Segreteria di redazione / Editorial Staff***

Maria Elena Capitani (Università di Parma)

Nicola Catelli (Università di Parma)

Chiara Rolli (Università di Parma)

***Esperti esterni (fascicolo n. 8) / External referees (issue no. 8)***

Teodosio Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Antonio Gargano (Università di Napoli Federico II)

Sagrario López Poza (Universidade de A Coruña)

Michel Moner (Université de Toulouse Le Mirail)

Guillermo Serés (Universitat Autònoma de Barcelona)

Christoph Stroetzki (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)

***Progetto grafico / Graphic design***

Jelena Radojev (Università di Parma)

Direttore responsabile: Rinaldo Rinaldi

Autorizzazione Tribunale di Parma n. 14 del 27 maggio 2010

© Copyright 2013 – ISSN: 2039-0114

## INDEX / CONTENTS

### Speciale Cervantes

EL ROBO QUE ROBASTE. EL UNIVERSO DE LAS CITAS Y MIGUEL DE CERVANTES  
bajo la dirección de Aurora Egido

<i>Presentación</i>	3-14
<i>Los hurtos del ingenio y la paternidad literaria en Miguel de Cervantes</i> AURORA EGIDO (Universidad de Zaragoza)	15-32
<i>Juegos dialógicos del discurso cervantino: la palabra de los clásicos antiguos</i> LÍA SCHWARTZ (The Graduate Center – The City University of New York)	33-49
<i>Citas caballerescas apócrifas en el “Quijote”</i> MARÍA DEL CARMEN MARÍN PINA (Universidad de Zaragoza)	51-67
<i>Itinerarios textuales del “Quijote” en América (siglos XVII a XIX)</i> EVA MARÍA VALERO JUAN (Universidad de Alicante)	69-79
<i>Tras las huellas de Pierre Menard. “El Quijote” en el microrrelato hispanoamericano</i> ROSA PELLICER (Universidad de Zaragoza)	81-95
<i>Cervantes e l’Italia. Un furto di parole in corso</i> MARIA CATERINA RUTA (Università degli Studi di Palermo)	97-124
<i>Presencia y función de la palabra cervantina en la literatura alemana. Breve aproximación diacrónica</i> CARMEN RIVERO IGLESIAS (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)	125-139
<i>Citations cervantines en France</i> JEAN-MARC PELORSON (Université de Poitiers)	141-157
<i>Knight-Errantry. Code Word and Punch Line in Edmund Gayton’s “Festivous Notes on Don Quixote” (1654 and 1768)</i> CLARK COLAHAN (Whitman College – NWLC, Walla Walla / Washington)	159-169
<i>“Miró al soslayo, fuese y no hubo nada”. Fortuna y actualidad de un verso cervantino</i> JOSÉ MONTERO REGUERA (Universidad de Vigo)	171-186
<i>El yelmo de Mambrino: del cartón a la cerámica</i> JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense)	187-195
<i>Cervantes y su intertextualidad española</i> ALBERTO BLECUA (Universidad Autónoma de Barcelona)	197-219
<i>Cervantes, robador de palabras. Una pequeña bibliografía</i> JOSÉ MONTERO REGUERA (Universidad de Vigo)	221-231





JOSÉ MONTERO REGUERA

**CERVANTES, ROBADOR DE PALABRAS.  
UNA PEQUEÑA BIBLIOGRAFÍA**

*1. Libros y lecturas de Cervantes*

Baker, Edward, *La biblioteca de don Quijote*, Madrid, Marcial Pons, 1997.

Chevalier, Maxime, *Lectura y lectores en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Turner, 1976.

Eisenberg, Daniel, *Who Read the Romances of Chivalry?*, en “Kentucky Romance Quarterly”, XX, 1973, pp. 209-233.

Id., *Did Cervantes have a Library?*, en *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, Editor J. S. Mitelich, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, pp. 93-106.

Id., *La biblioteca de Cervantes*, en *Studia in Honorem Profesor Martín de Riquer*, Barcelona, Cuaderns Cremá, 1987, vol. II, pp. 271-328.

Infantes, Víctor, *La librería de Don Quijote y los libros de Cervantes* (I, 6), en “*Por discreto y por amigo*”. *Mélanges offerts à Jean Canavaggio*, Madrid, Casa de Velázquez, 2005, pp. 79-92.

Lerner, Isaías, *Lecturas de Cervantes*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005.

López Estrada, Francisco, *La función de la biblioteca en el “Quijote”*, en *De libros y bibliotecas. Homenaje a Rocío Caracuel*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1994, pp. 183-200.

Márquez Villanueva, Francisco, *Erasmus y Cervantes una vez más*, en Id., *Trabajos y días cervantinos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995, pp. 59-77.

Montero Reguera, José, *Libros y lecturas de un hidalgo*, en *El “Quijote”, libro abierto*, coordinado por M. Á. Lozano Marco, Alicante, Universidad de Alicante, 2006, pp. 67-87 (reimpreso en Id., *Materiales del “Quijote”: La forja de un novelista*, Vigo, Universidad de Vigo, 2006, pp. 67-80).

Riquer, Martín, *Para leer a Cervantes*, Barcelona, Acantilado, 2003.

## 2. El “Quijote”, un libro de libros

Castro, Américo, *El pensamiento de Cervantes* [1925], Nueva edición ampliada con notas del autor y de J. Rodríguez Puértolas, Madrid, Noguer, 1972.

Jauralde Pou, Pablo, *Producción y transmisión de la obra literaria en el “Quijote”*, en “*Anales Cervantinos*”, XXI, 1983, pp. 23-50.

Menéndez Pelayo, Marcelino, *Cultura literaria de Miguel de Cervantes y elaboración del “Quijote”* [1905], en Id., *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria*, Madrid, CSIC, 1947, vol. I, pp. 323-356.

Ortega y Gasset, José, *Meditaciones del “Quijote”* [1914], Madrid, Revista de Occidente, 1958<sup>5</sup>.

Riley, Edward C., *Teoría de la novela en Cervantes* [1966], Madrid, Taurus, 1989<sup>3</sup>.

Id., *Introducción al “Quijote”*, Barcelona, Crítica, 1990.

### 3. *Libros de caballerías*

Cacho Blecua, Juan Manuel, *La iniciación caballeresca de don Quijote*, en “*Philologia hispalensis*”, 18, 2004, pp. 21-48.

Id., *El “Quijote” y los libros de caballerías*, en *Don Quijote en el campus: tesoros complutenses*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005, pp. 93-120.

*De la literatura caballeresca al “Quijote”*, coordinador J. M. Cacho Blecua, edición al cuidado de A. C. Bueno Serrano, P. Esteban Erlés y K. Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007.

*“El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha” de Alonso Fernández de Avellaneda*, ed. de L. Gómez Canseco, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000.

Gilman, Stephen, *Cervantes y Avellaneda. Estudio de una imitación*, México, El Colegio de México, 1951.

Lucía Megías, José Manuel, *Los libros de caballerías a la luz de los primeros comentarios del “Quijote”: De los Ríos, Bowle, Pellicer y Clemencín*, en “*Edad de Oro*”, XXI, 2002, pp. 499-540.

Id., *De los libros de caballerías manuscritos al “Quijote”*, Madrid, Sial, 2004.

Id., *“Don Quijote”, el mejor libro de caballerías jamás escrito*, en “*Edad de Oro*”, XXV, 2006, pp. 359-370.

Marín Pina, Carmen, *Don Quijote, caballero*, en *Los rostros de don Quijote. IV centenario de la publicación de la Primera Parte*, coordinado por A. Egido, Zaragoza, Ibercaja, 2004, pp. 53-71.

#### 4. *Cervantes ante la tradición*

Auerbach, Erich, *Mimesis. La representacion de la realidad en la literatura occidental* [1942], traducción al español de I. Villanueva y E. Imaz, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.

Chevalier, Maxime, *Cuento tradicional, cultura, literatura (siglos XVI-XIX)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.

De Armas, Frederick A., *Quixotic Frescoes: Cervantes and Italian Renaissance Art*, Toronto, University of Toronto Press, 2006.

Id., *Ovid in the Age of Cervantes*, Toronto, University of Toronto Press, 2010.

Egido, Aurora. *Cervantes y las puertas del sueño. Estudios sobre “La Galatea”, “El Quijote” y “El Persiles”*, Barcelona, PPU, 1994.

Marasso, Arturo, *Cervantes. La invención del “Quijote”*, Buenos Aires, Librería Hachette, 1954.

Márquez Villanueva, Francisco, *Fuentes literarias cervantinas*, Madrid, Gredos, 1973.

Id., *Trabajos y días cervantinos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995.

Montero Reguera, José, *Humanismo, erudición y parodia en Cervantes: del “Quijote” al “Persiles”*, en “Edad de Oro”, XIV, 1996, pp. 87-109.

Id., *Miguel de Cervantes: el Ovidio español*, en *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la Asociación de la AISO (Toulouse, 1993)*, ed. de I.

Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse, Toulouse – Pamplona, GRISO – LEMSO, 1996, vol. III, pp. 327-334.

Id., *El “Quijote” y la crítica contemporánea*, Alcalá de Henares, Centro de estudios Cervantinos, 1997.

Id., “*Entre tantos adioses*”: una nota sobre la despedida cervantina del “*Persiles*”, en *Peregrinamente peregrinos. Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas (Lisboa, 1/5 de septiembre de 2003)*, ed. de A. Villar Lecumberri, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2004, vol. I, pp. 721-735.

Redondo, Augustin, *Otra manera de leer el “Quijote”*, Madrid, Castalia, 1997.

Id., *En busca del “Quijote” desde otra orilla*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2011.

Rico, Francisco, “*Metafísico estáis*” (y el sentido de los clásicos), en “*Boletín de la Real Academia Española*”, 77, 271, mayo-agosto 1997, pp. 141-164 (reimpreso en Id., *Tiempos del “Quijote”*, Barcelona, Acantilado, 2012, pp. 209-243).

Schevill, Rudolph, *Ovide and the Renaissance in Spain*, Berkeley, University of California Press, 1913.

Schwartz Lerner, Lía, *Entre Aristóteles y Cicerón: ética y retórica en el “Quijote”*, en “*Edad de Oro*”, 25, 2006, pp. 559-580.

Id., *Cervantes, lector de Jenofonte, y las “Obras de Xenophonte” traducidas por Diego Gracián*, en “*RILCE: Revista de filología hispánica*”, 26, 1, 2010, pp. 202-213.

##### 5. *Cervantes y la poesía*

Blecua, José Manuel, *Garcilaso y Cervantes*, en *Homenaje a Cervantes*, Cuadernos de Ínsula, Madrid, Ínsula, 1947, pp. 141-150.

Canavaggio, Jean, *Garcilaso en Cervantes: “¡Oh dulces prendas por mi mal halladas!”*, en *Busquemos otros montes y otros ríos. Estudios de literatura española del Siglo de Oro dedicados a Elías L. Rivers*, ed. de B. Dutton y V. Roncero López, Madrid, Castalia, 1994, pp. 33-42.

Lapesa, Rafael, *Góngora y Cervantes: coincidencia de temas y contraste de actitudes* [1962-1965], en Id., *De la Edad Media a nuestros días. Estudios de historia literaria*, Madrid, Gredos, 1967, pp. 219-241.

Lara Garrido, José, *Sonetos epicélicos en homenaje del “Divino” Herrera. El rastro tenue de una fama póstuma*, en Id., *Relieves poéticos del Siglo de Oro. De los textos al contexto*, Málaga, Universidad de Málaga, 1999, pp. 111-147.

Id., *Cervantes en un soneto, o el prodigio de la mirada marginal*, en *4 siglos os contemplan. Cervantes y el “Quijote”*, ed. de F. J. Blasco Pascual e. a., Asociación de Profesores de Español “Francisco de Quevedo”, IUCE – Eneida, Madrid, 2006, pp. 61-78.

Laskier Martín, Adrienne, *El soneto a la muerte de Fernando de Herrera: texto y contexto*, en “Anales Cervantinos”, 23, 1985, pp. 213-219.

Montero Reguera, José, *El primer garcilasista*, en *500 años de Garcilaso de la Vega*, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2001, dirección electrónica <http://cvc.cervantes.es/actcult/garcilaso>.

Id., “*Poeta ilustre, o al menos magnífico*”. *Reflexiones sobre el saber poético de Cervantes en el “Quijote”*, en “Anales Cervantinos”, 36, 2004, pp. 37-56.

Id., *Poesías para un poeta*, en *XVIII Coloquio Cervantino Internacional*, Guanajuato, Museo Iconográfico del Quijote, 2008, pp. 265-299.

Id., *Heterodoxias poéticas cervantinas. Prolegómenos para una edición crítica de la poesía cervantina*, en *Ortodoxia y heterodoxia*

*cervantinas*, ed. de C. Rivero Iglesias, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2011, pp. 245-271.

Navarro, Alberto, *Cervantes y fray Luis de León*, en “Anales Cervantinos”, 10, 1971, pp. 3-14.

Pérez Cuenca, Isabel, *Quevedo en revisión con su contemporáneos. El caso de Cervantes*, en *Edad de Oro cantabrigense. Actas del VII congreso internacional de hispanistas del Siglo de Oro*, ed. de A. J. Close, Madrid, Iberoamericana, 2006, pp. 509-514.

Rey Hazas, Antonio, *Poética de la libertad y otras cuestiones cervantinas*, Madrid, Eneida, 2005.

Id., *Sobre Quevedo y Cervantes*, en “La Perinola. Revista de investigación quevediana”, 12, 2008, pp. 201-30.

Rivers, Elías L., *Cervantes y Garcilaso*, en *Homenaje a José Manuel Blecua, ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, ed. de D. Alonso, Madrid, Gredos, 1983, pp. 565-570.

Salazar Rincón, Javier, *Fray Luis de León y Cervantes*, Madrid, Ínsula, 1980.

## 6. *La literatura italiana*

*Cervantes en Italia. Actas del X coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas (Roma, 27-29 septiembre 2001)*, ed. de A. Villar Lecumberri, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2001.

Chevalier, Maxime, *L'Arioste en Espagne (1530-1650): recherches sur l'influence du “Roland furieux”*, Bordeaux, Institut d'Etudes Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université, 1966.

*La nouvelle romane (Italia - France - España)*, Sous la rédaction de J. L. Alonso Hernández, M. Gosman et R. Rinaldi, Amsterdam – Atlanta, Rodopi, 1993.

Manero Sorolla, Maria Pilar, *Aproximaciones al estudio del petrarquismo en la poesía de Cervantes: la configuración imaginística del amante*, en *Actas del II coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, Anthropos, 1990, pp. 755-779.

Ruta, Caterina, *Memoria del "Quijote"*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008.

Segre, Cesare, *Cuatro siglos del "Quijote": Cervantes heredero de Ariosto*, en "Boletín de la Real Academia Española", 85, 291-292, 2005, pp. 585-592.

### 7. Cervantes a través de los siglos

Abreu, Maria Fernanda de, *Cervantes no romantismo português*, Lisboa, Editorial Estampa, 1997<sup>2</sup>.

*Antología de la crítica sobre el "Quijote"*, recopilación de J. Montero Reguera, dirección electrónica [http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_antologia/default.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/default.htm)

Bagnó, Vsevolod, *El "Quijote" vivido por los rusos*, Madrid, CSIC, 1995.

*Banco de imágenes del "Quijote" (1605-1915)*, Director J. M. Lucía Megías, dirección electrónica <http://www.qbi2005/>

Bardon, Maurice, *El "Quijote" en Francia en los siglos XVII y XVIII*, Estudio introductorio de F. Étienvre, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010.

Close, Anthony J., *La concepción romántica del "Quijote"*, Barcelona, Crítica, 2005.

Canavaggio, Jean, *"Don Quijote", del libro al mito*, Madrid, Espasa-Calpe, 2006.

*Cervantes y el ámbito anglosajón*, ed. de D. Martínez Torrón y B. Dietz, Madrid, Sial / Trivium, 2005.

*Cuatrocientos años de “Don Quijote” por el mundo*, ed. de G. Armero, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales – TF Editores, 2005.

*“Don Quijote”, cosmopolita. Nuevos estudios sobre la recepción internacional de la novela cervantina*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha 2009.

*“Don Quijote de la Mancha” en el cine*, página académica de E. Martínez-Salanova Sánchez, Universidad de Huelva, dirección electrónica [www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/donquijote](http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/donquijote).

*“Don Quijote” en el teatro español: del Siglo de Oro al siglo XX*, coordinador I. Arellano, Madrid, Visor, 2007.

*“Don Quijote” en su periplo universal. Aspectos de recepción internacional de la novela cervantina*, coordinador H. Ch. Hagedorn, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha 2011.

*“Don Quijote” por tierras extranjeras. Aspectos de la recepción internacional de la novela cervantina*, coordinador H. Ch. Hagedorn, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007.

*El “Quijote”*, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2001, dirección electrónica <http://cvc.cervantes.es/quijote/>

*El “Quijote” desde América*, ed. de G. Illades y J. Iffland, México, Benemérita Universidad de Puebla y El Colegio de México, 2006.

*El “Quijote” en América*, ed. de F. Schmidt-Welle e I. Sinsom, Amsterdam – New York, Rodopi, 2010.

*El “Quijote” y la música*, Alcalá de Henares, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2005, dirección electrónica [http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote\\_musica](http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_musica)

Gilman, Stephen, *The Novel According to Cervantes*, Berkeley, University of California Press, 1986 (traducción al español *La novela según Cervantes*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993).

*Gran enciclopedia cervantina*, Director C. Alvar, Coordinadores M. Alvar Ezquerro y F. Sevilla Arroyo, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos – Castalia, 2005-2011 (VIII vols. publicados hasta la fecha).

Jurado Santos, Agapita, *Obras teatrales derivadas de novelas cervantinas (siglo XVII)*, Kassel, Editorial Reichenberger, 2005.

*Lecturas españolas del Quijote*, Prólogo de F. Rico, Selección de J. Montero Reguera, Toledo, Empresa Pública don Quijote de la Mancha, 2005.

Montero Reguera, José, *El “Quijote” durante cuatro siglos*, Valladolid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2005.

Id., *Cervantismos de ayer y de hoy. Capítulos de historia cultural hispánica*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2011.

Pano Alamán, Ana y Vercher García, Enrique José, *Avatares del “Quijote” en Europa*, Madrid, Cátedra, 2010.

Randall, Dale B. J. y Boswell, Jackson C., *Cervantes in Seventeenth Century England. The Tapestry Turned*, Oxford, Oxford University Press, 2009.

Rico, Francisco, *Tiempos del “Quijote”*, cit..

Rivero Iglesias, Carmen, *La recepción e interpretación del “Quijote” en la Alemania del siglo XVIII*, Argamasilla de Alba, Ayuntamiento de Argamasilla de Alba, 2010.

Strosetzki, Christoph, *Alemania*, en *Gran enciclopedia cervantina*, cit., vol. I, 2005, pp. 304-322.

*USA Cervantes. 39 cervantistas en Estados Unidos*, ed. de G. Dopico Black y F. Layna Ranz, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas – Ediciones Polifemo, 2009.

Vaiopoulos, Katerina, *De la novela a la comedia: las “Novelas ejemplares” de Cervantes en el teatro del Siglo de Oro*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010.

Valero Juan, Eva Maria, *Tras las huellas del “Quijote” en la América virreinal*, Roma, Bulzoni, 2010.

Villanueva, Darío, *El “Quijote” antes del cinema. Discurso de ingreso en la Real Academia Española*, Madrid, RAE, 2008.

Copyright © 2013

*Parole rubate. Rivista internazionale di studi sulla citazione /  
Purloined Letters. An International Journal of Quotation Studies*